

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Herausgeber:** Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

**Band:** - (2010)

**Heft:** 6

**Vorwort:** Planification énergétique et territoire = Energie- und Raumplanung

**Autor:** Biétry, Léo / Cottier, Cédric / Gilgen Thétaz, Regina / Thiébaud, Stéphane

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Pour le Comité romand:  
Léo Biétry, Cédric Cottier, Regina Gilgen Thétaz, Stéphane Thiébaud

## Planification énergétique et territoire

Face à l'urgence des enjeux énergétiques actuels, de nombreux cantons ont adopté de nouvelles lois sur l'énergie. Comment ces dispositions se traduisent-elles dans le domaine de la planification urbaine, et comment les problèmes de consommation, de production et d'approvisionnement en énergie peuvent-ils être traités dans le cadre des projets d'urbanisme? Afin d'en obtenir un aperçu aussi représentatif que possible, nous avons sollicité des interlocuteurs actifs, à des niveaux divers, dans cinq cantons différents.

Dans son article introductif, Gaëtan Cherix, directeur du Centre de recherches énergétiques et municipales de Martigny, présente les principes et les outils de la planification énergétique territoriale, une approche systémique de la problématique énergétique dont villes et communes sont les protagonistes. C'est ensuite du point de vue de l'ingénieur que Christian Junker, du bureau Ecoscan, expose les exigences de la nouvelle loi vaudoise sur l'énergie en matière d'urbanisme et de construction. A Neuchâtel, la stratégie poursuivie par la Ville se décline en divers volets, allant de l'assainissement des bâtiments existants à la production d'énergies renouvelables, en passant par des mesures de sensibilisation. Le futur quartier des Vergers, à Meyrin, offre quant à lui l'un des premiers exemples d'élaboration, au stade de la planification localisée, d'un concept énergétique territorial conforme à la nouvelle loi genevoise sur l'énergie. Dans le dernier article de ce dossier, enfin, Bruno Bébié et Martin Jakob décrivent la stratégie poursuivie par la Ville de Zurich pour assurer, à l'horizon 2050, un approvisionnement énergétique compatible avec les objectifs de la société à 2000 Watt.

De ces contributions souvent assez techniques, il ressort que les efforts tendent encore à se concentrer sur l'efficacité énergétique des bâtiments et sur les infrastructures de production et de distribution. Or, si ces aspects sont bien sûr déterminants, il semble évident que les objectifs à atteindre ne pourront l'être qu'en intervenant dans tous les domaines, aux niveaux de la planification, de la construction et de la gestion, et en sollicitant l'ensemble des acteurs publics et privés concernés – un impératif auquel on constate à quel point il est encore difficile de répondre.

## Energie- und Raumplanung

*Angesicht der dringenden Herausforderungen im Energiebereich, mit denen wir heute konfrontiert sind, haben bereits zahlreiche Kantone neue Energiegesetze verabschiedet. Wie werden diese neuen Bestimmungen im Bereich der Stadtplanung umgesetzt? Und wie können Probleme im Zusammenhang mit dem Verbrauch, der Produktion und der Versorgung mit Energie im Rahmen von Siedlungsentwicklungsprojekten angegangen werden? Um Ihnen einen möglichst repräsentativen Überblick über den Stand der Dinge geben zu können, haben wir uns bei Fachpersonen aus fünf Kantonen umgehört, die auf verschiedenen Ebenen in diesem Bereich tätig sind.*

*Gaëtan Cherix, Direktor des Centre de recherches énergétiques et municipales (CREM) in Martigny, zeigt in seinem einleitenden Artikel die Grundsätze und Instrumente eines systematischen Ansatz zur Bewältigung der Energieproblematik, bei dem Städte und Gemeinden die Hauptrolle spielen. Danach erklärt Christian Junker vom Büro Ecoscan, welche Anforderungen das neue Waadtländer Energiegesetz in Bezug auf Stadtplanung und Bauwesen aus der Sicht eines Ingenieurs stellt. Ein weiterer Artikel zeigt die Strategie der Stadt Neuenburg auf, die mehrere Ansatzpunkte verfolgt: von der Sanierung bestehender Bauten über Sensibilisierungskampagnen bis hin zur Förderung erneuerbarer Energien. In dieser Ausgabe von COLLAGE wird auch das zukünftige Quartier Les Vergers in Meyrin vorgestellt, das eines der ersten Beispiele dafür ist, wie ein räumliches Energiekonzept gemäss dem neuen Genfer Energiegesetz in der Ortsplanung konkret umgesetzt wird. Und im letzten Artikel zeigen Bruno Bébié und Martin Jakob schliesslich auf, mit welchen Massnahmen die Stadt Zürich bis 2050 eine Energieversorgung erreichen will, die den Zielsetzungen der 2000-Watt-Gesellschaft entspricht.*

*Diese eher technischen Beiträge zeigen, dass sich die Bemühungen gegenwärtig meist noch auf die Energieeffizienz der Gebäude sowie die Energieproduktion und Vertriebsinfrastrukturen konzentrieren. Diese Aspekte sind zweifellos wichtig, aber es dürfte klar sein, dass die geforderten Zielsetzungen nur erreicht werden können, wenn in allen Planungsebenen Fortschritte erzielt werden und wenn alle betroffenen öffentlichen und privaten Akteure in die Pflicht genommen werden – und dies scheint heute noch nicht ganz einfach zu sein.*

**Vorschau COLLAGE 1/11** Die «Sozialpflichtigkeit des Grundeigentums» ist in der Diskussion um die RPG-Revision weitgehend abhandelt gekommen. Wir wagen in Sachen Bodenrecht eine Standortbestimmung.